

INTERNATIONAL
STANDARD

ISO
6107-8

NORME
INTERNATIONALE

First edition
Première édition
Первое издание
Erste Ausgabe
1993-05-15

МЕЖДУНАРОДНЫЙ
СТАНДАРТ

**Water quality — Vocabulary —
Part 8**

**Qualité de l'eau — Vocabulaire —
Partie 8**

**Качество воды — Словарь —
Часть 8**

**Wasserbeschaffenheit — Begriffe —
Teil 8**



Reference number
Numéro de référence
Номер ссылки
ISO 6107-8 : 1993 (E/F/R)
ИСО 6107-8 : 1993 (А/Ф/Р)

Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards bodies (ISO member bodies). The work of preparing International Standards is normally carried out through ISO technical committees. Each member body interested in a subject for which a technical committee has been established has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work. ISO collaborates closely with the International Electrotechnical Commission (IEC) on all matters of electrotechnical standardization.

Draft International Standards adopted by the technical committees are circulated to the member bodies for voting. Publication as an International Standard requires approval by at least 75 % of the member bodies casting a vote.

International Standard ISO 6107-8 was prepared by Technical Committee ISO/TC 147, *Water quality*, Sub-Committee SC 1, *Terminology*.

ISO 6107 consists of eight parts, under the general title *Water quality — Vocabulary*. The different parts do not have individual titles.

© ISO 1993

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from the publisher./Droits de reproduction réservés. Aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'éditeur.

International Organization for Standardization

Case postale 56 • CH-1211 Genève 20 • Switzerland

Printed in Switzerland/Imprimé en Suisse

Avant-propos

L'ISO (Organisation internationale de normalisation) est une fédération mondiale d'organismes nationaux de normalisation (comités membres de l'ISO). L'élaboration des Normes internationales est en général confiée aux comités techniques de l'ISO. Chaque comité membre intéressé par une étude a le droit de faire partie du comité technique créé à cet effet. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec l'ISO participent également aux travaux. L'ISO collabore étroitement avec la Commission électrotechnique internationale (CEI) en ce qui concerne la normalisation électrotechnique.

Les projets de Normes internationales adoptés par les comités techniques sont soumis aux comités membres pour vote. Leur publication comme Normes internationales requiert l'approbation de 75 % au moins des comités membres votants.

La Norme internationale ISO 6107-8 a été élaborée par le comité technique ISO/TC 147, *Qualité de l'eau*, sous-comité SC 1, *Terminologie*.

L'ISO 6107 comprend huit parties, présentées sous le titre général *Qualité de l'eau — Vocabulaire*. Les différentes parties n'ont pas de titres individuels.

Предисловие

ИСО (Международная Организация по Стандартизации) является всемирной федерацией национальных организаций по стандартизации (комитетов-членов ИСО). Разработка Международных Стандартов осуществляется техническими комитетами ИСО. Каждый комитет-член, заинтересованный в деятельности, для которой был создан технический комитет, имеет право быть представленным в этом комитете. Международные правительственные и неправительственные организации, имеющие связи с ИСО, также принимают участие в работах. Что касается стандартизации в области электротехники, ИСО работает в тесном сотрудничестве с Международной Электротехнической Комиссией (МЭК).

Проекты Международных Стандартов, принятые техническими комитетами, рассылаются комитетам-членам на голосование. Их опубликование в качестве Международных Стандартов требует одобрения по меньшей мере 75 % комитетов-членов, принимающих участие в голосовании.

Международный Стандарт ИСО 6107-8 был разработан Техническим Комитетом ИСО/ТК 147, *Качество воды*, подкомитет ПК 1, *Терминология*.

ИСО 6107 состоит из восьми частей, под общим заглавием *Качество воды — Словарь*. Отдельные части не имеют заглавий.

Introduction

The definitions in this vocabulary have been formulated to provide standardized terminology for the characterization of water quality. Terms included in this vocabulary may be identical to those contained in vocabularies published by other international organizations, but the definitions may differ because they have been drafted for different objectives.

Introduction

Les définitions contenues dans ce vocabulaire ont été formulées afin de constituer une terminologie normalisée dans le domaine de la caractérisation de la qualité de l'eau. Les termes inclus dans ce vocabulaire peuvent être identiques à ceux contenus dans des vocabulaires publiés par d'autres organisations internationales, mais les définitions peuvent différer en raison des objectifs pour lesquels elles ont été établies.

Введение

Определения этого словаря сформулированы в целях составления стандартной терминологии при характеристике качества воды. Термины, включенные в этот словарь, могут быть идентичны терминам, содержащимся в словарях, выпущенных другими международными организациями, но определения могут быть различными, так как они предназначены для разных целей.

Vorbemerkung

Die Definitionen dieser Begriffsnorm wurden formuliert, um eine genormte Terminologie für die Charakterisierung der Wasserbeschaffenheit zu ermöglichen. Die Benennungen können mit solchen übereinstimmen, die in Begriffsnormen anderer internationaler Organisationen publiziert wurden, die Definitionen können jedoch abweichen, da sie unter verschiedenen Zielsetzungen erstellt wurden.

**Water quality — Vocabulary —
Part 8**

**Qualité de l'eau — Vocabulaire —
Partie 8**

**Качество воды — Словарь —
Часть 8**

**Wasserbeschaffenheit — Begriffe —
Teil 8**

This document is a preview generated by EVS

1 Scope

This part of ISO 6107 defines an eighth list of terms used in certain fields of water quality characterization.

NOTE 1 In addition to the terms and definitions in the three official ISO languages (English, French and Russian) this part of ISO 6107 gives the equivalent terms and their definitions in the German language; these have been included at the request of ISO Technical Committee ISO/TC 147 and are published under the responsibility of the member bodies of the Federal Republic of Germany (DIN), Austria (ON) and Switzerland (SNV). However, only the terms and definitions in the official languages can be considered as ISO terms and definitions.

1 accuracy: The closeness of agreement between a test result and the accepted reference value.

NOTE 2 The term accuracy, when applied to a set of test results, describes a combination of random components and a common systematic error of bias component.

2 acid rain water: Rain water with a pH value of less than 5.

3 aerobic organisms; aerobes: Organisms generally requiring the presence of dissolved or gaseous oxygen for survival or multiplication.

4 air scouring: The process of passing air under pressure upwards through a gravity filter to agitate the filtration medium/media, in order to loosen the retained solids before back-washing.

5 ammoniacal nitrogen: That nitrogen present as free ammonia and as ammonium ions.

6 ammoniation (sometimes known as chloramination): The addition of ammonia to water to form chloramines, following chlorination as a treatment process.

7 anaerobic organisms; anaerobes: Organisms requiring the absence of dissolved or gaseous oxygen for survival or multiplication.

8 aquifer (confined): An aquifer confined between two impermeable strata.

9 aquifer (unconfined): An aquifer in which the water table defines the upper boundary.

10 bourne: A spring which flows intermittently or seasonally.

11 brine: Water naturally or artificially containing a higher concentration of salts, especially sodium chloride, than sea water.

Domaine d'application

La présente partie de l'ISO 6107 définit une huitième liste de termes employés dans la caractérisation de la qualité de l'eau.

NOTE 1 En complément des termes et définitions donnés dans les trois langues officielles de l'ISO (anglais, français et russe), la présente partie de l'ISO 6107 donne les termes équivalents et leurs définitions en allemand; ils ont été inclus à la demande du comité technique ISO/TC 147, et sont publiés sous la responsabilité des comités membres de la République fédérale d'Allemagne (DIN), d'Autriche (ON) et de Suisse (SNV). Toutefois, seuls les termes et définitions donnés dans les langues officielles peuvent être considérés comme termes et définitions ISO.

exactitude: Étroitesse de l'accord entre un résultat d'essai et une valeur de référence acceptée.

NOTE 2 Le terme exactitude, lorsqu'il s'applique à un ensemble de résultats d'essai, décrit la combinaison d'un ensemble de composantes aléatoires et d'une erreur systématique commune, ou composante de biais.

eau pluviale acide: Eau pluviale de pH inférieur à 5.

organismes aérobies: Organismes ne pouvant généralement survivre ou se multiplier qu'en présence d'oxygène dissous ou gazeux.

curage à l'air: Procédé consistant à faire circuler de bas en haut de l'air sous pression à travers un filtre à gravité, pour brasser le(s) milieu(x) filtrants et libérer les particules solides retenues, avant lavage à contre-courant.

azote ammoniacal: Azote présent sous forme d'ammoniac libre et d'ions ammonium.

ammoniation (chloramination): Addition d'ammoniac à de l'eau en vue de la formation de chloramines, suite à une javellisation comme processus de traitement.

organismes anaérobies: Organismes ne pouvant survivre ou se multiplier qu'en l'absence d'oxygène dissous ou gazeux.

nappe aquifère (confinée): Nappe aquifère emprisonnée entre deux strates imperméables.

nappe aquifère (non confinée): Nappe aquifère dans laquelle la hauteur d'eau détermine la limite supérieure.

source non permanente: Source ne coulant que de façon intermittente ou saisonnière.

saumure: Eau ayant une teneur en sels, et notamment en chlorure de sodium, naturellement ou artificiellement plus élevée que celle de l'eau de mer.